

སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་ཀྱི་ལགས་མ།

Praise of Noble Avalokitesvara

聖觀音讚



第八世噶瑪巴米覺多傑著

། ལྷོ་རྩུག་པོ་གཟིགས་ལ་སྐྱོ་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྟོན་པ་རྒྱལ་དབང་མི་བསྟོན་ཞབས་ཀྱིས་མཛད་པ།
聖觀音讚 — 第八世噶瑪巴著

ཀྱི་ལགས་འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དགོངས།
Kye Lak.Phak Pa.Jik Ten.Wang Chuk Gong.
皆拉 帕巴 吉滇 旺秋公
聖者世間自在祈怙念

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ངན་སོང་གནས་སུ་བསྐྱད།
Thok Med.Du Ne.Ngen Song.Ne Su Ded.
託美 讀涅 恩松 涅速喋
無始以來惡趣長流轉

།མི་དགོ་བཅུ་ལ་ངོམས་པ་མེད་པར་སྤྱད།
Mi Ge.Chu La.Ngom Pa.Med Pa Jed.
米給 究拉 恩巴 美巴界
已於十不善業無厭故

།ཡིད་དུ་མི་འོང་འབྲས་བུ་ཁོ་ན་སྟོང་།
Yi Du.Mi Wong.Dre Bu.Kho Na Kyong.
宜突 米翁 哲布 擴那紐
心中唯有嚐盡不善果

།བརྩེ་བས་གཟིགས་ཀྱང་བདག་ལ་ཐོན་ལས་རྟུགས།
Tse We.Zik Kyang.Dak La.Trin Le Duk.
則威 息江 達拉 慶咧讀
悲憫垂顧於我竟徒然

།བྱམས་མགོན་བཅོས་མེད་བདག་བས་གཞན་འགའ་མང་།
Jam Gon.Choe Med.Dak We.Zhen Ga Mang.
強貢 覺美 達威 賢嘎芒
慈怙誠然他人尤勝我

།ཐུག་ཇེ་རྩུག་པོ་སྟོན་ཅིག་སྐྱོན་རྩུག་པོ་གཟིགས།
Thuk Jei.Nue Pa.Ton Chik.Chen Re Zik.
突傑 努巴 敦吉 見熱息
觀音祈示大悲之大力

།ད་ལན་མི་ལུས་ཅམ་པོ་ཐོབ་དུས་འདིར།
Da Len.Mi Lue.Tsam Po.Thoe Due Dir.
他廉 米呂 讚波 託讀迪
如今平凡人身我已得

།རང་བཞིན་སྐྱུན་པས་ཚེ་རབས་ཕྱི་མ་ལ།
Rang Zhin.Lun Pe.Tse Rab.Chi Ma La.
讓信 倫貝 測哇 契瑪拉
天性頑鈍故於未來世

།བདེན་སྐྱམ་མི་བགྱིད་གཏི་མུག་འབྲུག་པོས་བསྐྱབས།
Den Nyam.Mi Gyid.Ti Mug.Thuk Poe Drik.
滇釀 米吉 滴目 突布知
愚痴障厚不作真實想

།ལས་འབྲས་བསྐྱབས་པ་མེད་པའི་དོན་ཅན་ལ།
Le Dre.Lu Wa.Med Pai.Don Chen La.
咧哲 路哇 美貝 屯間拉
於其因果不爽之義理

།ཇི་བཞིན་སྐྱང་དོར་མ་ཤེས་སྲིག་པ་འཕེལ།
Ji Zhin.Lang Dor.Ma She.Dik Pa Phel.
其信 朗多 瑪謝 迪巴佩
不知如實取捨徒增惡

།གཏན་དུ་ཐར་དུས་མེད་པའི་ལས་ངན་བསགས།
Ten Du.Thar Due.Med Pai.Le Ngen Sak.
 滇突 他讀 美貝 咧恩薩
 恆積解脫無期之惡業

།སློབ་གསུམ་སྤྱོད་པ་ལེགས་སྤྱད་ཚྲོམ་ཀུན་ཀྱང་།
Go Sum.Jod Pa.Lek Jed.Lom Kun Kyang.
 國速 覺巴 咧皆 隆棍江
 三門雖皆自詡行善行

།མུན་ནང་མདའ་ལྟར་དག་གཉེན་གང་ལ་ཕོག།
Mun Nang.Da Tar.Dra Nyen.Gang La Phok.
 悶囊 達大 札念 康拉波
 如黑暗中射箭中怨親

།ཆ་མ་འཚལ་བས་ཉེས་པར་སོང་སྲིད་པས།
Cha Ma.Tsal We.Nye Par.Song Sed Pe.
 洽瑪 擦威 涅巴 松夕貝
 皆由無知令向罪惡趣

།འཕགས་མཚོག་བརྩེ་བས་མི་བཟོད་དུང་དུ་བཤགས།
Phak Chok.Tse We.Mi Zod.Drung Du Shak.
 帕秋 則威 米雖 充突夏
 至聖悲憫不忍尊前懺

།བདག་ནི་བྱིས་པའི་རང་བཞིན་གཏོལ་མེད་པས།
Dak Ni.Jie Pai.Rang Zhin.Tol Med Pe.
 達尼 其貝 讓信 多美貝
 吾以本性如嬰無知故

།ཞིང་མཚོག་གཉེན་པོ་རྣམས་ལ་སྲིག་པའི་ལས།
Zhing Chok.Nyen Po.Nam La.Duk Pai Le.
 興秋 念波 南拉 迪貝咧
 善師殊勝福田眾尊前

།གང་བསགས་འབྲས་བུ་ཇི་སྟེད་མཚིས་པ་ཀུན།
Gang Sak.Dre Wu.Ji Nyed.Chie Pa Kun.
 康薩 哲布 其涅 契巴棍
 所造惡業之一切果報

།མཐོང་བའི་ཚོས་ལ་དར་དག་རབ་སྐྱེན་ནས།
Thong Wai.Choe La.Dar Drak.Rab Min Ne.
 通威 卻拉 他察 拉明涅
 現世得見猛烈成熟已

།འབྲས་བུ་སྤུང་དུ་ཕུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
Dre Wu.Nyur Du.Chung War.Jin Gyie Lob.
 哲布 紐突 瓊哇 欽吉洛
 果報迅速拔除祈加持

།ལྷག་པར་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
Lhak Par.Kha Nyam.Dro Wa.Tham Ched Kyie.
 拉巴 卡釀 卓哇 湯界吉
 尤以等虛空一切眾生

།ངག་གི་སློབ་ཉེས་པ་ཅི་བསགས་པའི།
Ngak Gi.Go Ne.Nye Pa.Chi Sak Pai.
 阿格 國涅 涅巴 吉薩貝
 語門所積任何之過患

།འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་སྐྱེན་པར་ཤོག།
Dre Wu.Tham Ched.Dak La.Min Pa Shok.
 哲布 湯界 達拉 明巴修
 一切果報願成熟於我

།བདག་གི་ངག་ལ་མི་བཟོད་སྲིག་པའི་ལས།
Dak Gi.Ngak La.Mi Zed.Dik Pai Le.
 達格 阿拉 米瑟 迪貝咧
 我語所作無盡之罪業

།འབྲས་བུ་མི་བཟང་སྟོང་བས་ཡིད་བྱུང་སྟེ།
Dre Wul.Mi Zed.Nyong We.Yid Jung Te.
 哲布 米瑟 紐威 宜瓊喋
 無盡果報盡已得出離

།མ་རྒྱན་ངག་གི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མི་བཟང་པ།
Ma Gen.Ngak Gi.Dhuk Ngal.Mi Zed Pa.
 瑪根 阿格 讀阿 米瑟巴
 如母眾生語業無盡苦

།རང་གི་ངག་ལས་འབྲུམ་འགྱུར་གཅེས་འཛིན་པའི།
Rang Gi.Ngak Le.Bum Gyur.Che Zin Pai.
 讓格 阿咧 本究 皆進貝
 比吾之語尤甚十萬倍

།བཅོས་མིན་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སེམས་ཁྲལ་ཀུན།
Choe Min.Sem Chen.Kun Gyi.Sem Chral Kun.
 覺明 森間 棍吉 森詫棍
 誠然一切有情之憂戚

།བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ལེགས་པར་འཆར་བ་ནས།
Dak Gi.Gyud La.Lek Par.Cher Wa Ne.
 達格 居拉 咧巴 洽哇涅
 於自心續中了明晰現

།བདག་གི་ཕན་སེམས་བཟང་པོའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།
Dak Gi.Phen Sem.Zang Poi.Den Tob Kyie.
 達格 遍森 桑波 滇多吉
 以吾善心利他真實力

།བདག་གི་ངག་གིས་མཁའ་ཁྲུབ་སེམས་ཅན་གྱི།
Dak Gi.Ngak Gie.Kha Chab.Sem Chen Gyi.
 達格 阿格 卡洽 森淺吉
 我語堪令遍虛空有情

།སྒྲིབ་ཀུན་བསལ་བའི་ཚོས་འཁོར་ཐོགས་མེད་དུ།
Drib Kun.Sal Wai.Choe Khor.Thok Med Du.
 知棍 薩威 卻擴 託美突
 諸障淨除法輪無礙轉

།བསྐྱོར་ལ་རུས་པ་ཐོབ་པར་བྱགས་ཇེས་བྱུང།
Kor La.Nue Pa.Thob Par.Thuk Je Zung.
 郭拉 努巴 詫巴 突傑松
 我獲此力大悲祈憶持

།བདག་གི་ངག་ལ་ངག་གི་དབང་ཕུག་ཤོག།
Dak Gi.Ngak La.Ngak Gi.Wang Chuk Shok.
 達格 阿拉 阿格 旺秋修
 願我之語成就語自在

།བདག་གི་ངག་གིས་སྐལ་ལྷན་རེ་སྐོང་ཤོག།
Dak Gi.Ngak Gie.Kal Den.Re Kong Shok.
 達格 阿格 嘎滇 拉貢修
 並願吾語令眾生滿願

།ཅིས་ཀྱང་འཕགས་པའི་བྱགས་ཇེའི་སྟོབས་ཀྱིས་ཤོག།
Chi Kyang.Phak Pai.Thuk Jei.Tob Kyie Shok.
 吉江 帕貝 突傑 多吉修
 總此願依聖者大悲力

།དཔལ་ལྷན་གླམ་མ་དམ་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང།
Pal Den.La Ma.Dam Pai.Do Jei Sung.
 巴滇 喇嘛 唐貝 多傑松
 具德上師聖妙金剛語

།སྒྲིབ་བྲལ་གནས་བརྒྱུད་དག་པའི་སྐྱད་བྱུངས་ཅན།
Drib Dral.Ne Gyed.Dak Pai.Dra Yang Chen.
 知察 涅皆 他貝 札揚淺
 離障並具八清淨語調

།གཏུལ་བྱའི་གློ་ལ་གསལ་བོར་འཆར་བ་ཡིས།

Dul Jai.Lo La.Sal Bor.Char Wa Yie.

讀切 洛拉 薩波 洽哇宜

所化弟子咸歷歷在心

།སྒྲིན་ཅིང་གྲོལ་བའི་རོ་མཚོག་མྱོང་གུར་ཅིག།

**Min Ching.Drol Wi.Ro Chok.Nong Gyur
Chi.**

明經 卓威 若秋 紐秋吉

成熟解脫勝味願親嚐



www.kagyulibrary.hk